



ASSOCIATION DES
ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS
TCHEQUES ET
SLOVAQUE

Année 63
N° 361. Nov. Décembre 2021

Association Loi 1901 - Siège social 8, rue Bachelet, 75018 - PARIS - contact@aots.com - www.aots.com

VESELÉ VÁNOCE!
VESELÉ VIANOCE!
JOYEUX NOËL !

SOMMAIRE

Page 2	Les goûters de Georges
Page 3	L'après-midi des retrouvailles
Page 4	Notre traditionnel voyage
Page 5	Programme du voyage
Page 6	Recette : Kapustnica de fête
Page 7	Francouzská kuchyně v českých
Page 8	Mikuláš est revenu
Page 9	Mikuláš est revenu (suite)
Page 10	Nadeje dans la région de Liptov
Page 11	Portraits
Page 12	Musée des costumes traditionnels d'Ostrov
Page 13	Sports
Page 14	Carnet : Janko nous a quitté
Page 15	Covid... et ça continue
Page 16	Adhésion - cotisation



Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky



S finančnou podporou
Úradu pre Slovákov
žijúcich v zahraničí

DANS VOS AGENDAS

LES GOÛTERS DE GEORGES

12 janvier - 15 heures

À L'ASSOCIATION
8 RUE BACHELET, 75018

Partager un moment agréable
avec café, thé, pâtisseries...
Pas de tarif... participation libre,
c'est vous qui décidez !

PASS-SANITAIRE OBLIGATOIRE

GALETTE DES REINES ET DES ROIS

22 janvier à 15 heures

À L'ASSOCIATION
8 RUE BACHELET, 75018
Réservé aux adhérents
PASS-SANITAIRE OBLIGATOIRE

LES REPAS DE GEORGES

16 février & 13 avril

PRIX 17 €

APÉRITIF ET CAFÉ OFFERTS
BOISSONS EN PLUS

Inscription auprès de

M. Georges DZIAN

5 rue de l'Église

CHASSEMY - 02370

ou e-mail : FDZIAN@AOL.COM

PASS-SANITAIRE OBLIGATOIRE

SUIVEZ NOS ACTIVITÉS SUR NOS PAGES FACEBOOK

- AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque
- FS NADEJE Pariž Francúzsko/ Ensemble Folklorique NADEJE Paris France
- Voyage AOTS (Zázjzd AOTS)
- Recettes tchèques et slovaques/České a slovenské recepty

Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque

Association Loi 1901

8 rue Bachelet, 75018 PARIS

Tél : 01 44 84 05 06

SIRET : 784 452 716 000 29

ISSN 0787-1423

Ouvert les mercredis
de 15 h 00 à 18 h 30
hors vacances scolaires
et jours fériés.

www.aots.com - contact@aots.com

Directeur de publication et rédacteur en chef :
D. COMPAGNON

Correctrices : F. BEZAULT - M. COMPAGNON

Mise en page : M. ANDRE
n° 361. Nov. - Décembre 2021
Imprimé par www.helloprint.fr



Association pour les Relations franco-Tchéco-Slovaques

Comité de Bagneux

Adresse postale

Nicole MERCIER - 54 avenue Ravera - 92220 BAGNEUX

L'APRES-MIDI DES RETROUVAILLES



Comme annoncé dans notre dernier bulletin, les adhérents de l'Association pour les Relations franco-Tchéco-Slovaques de Bagneux se sont réunis le dimanche 14 novembre pour un après-midi festif. La présidente Nicole Mercier en a profité pour présenter les futures activités de l'association et notamment le voyage commun avec l'AOTS, en mai 2022, en Slovaquie et Pologne. L'ambiance fut assurée par notre groupe folklorique Nadeje : spectacle de chants et danses, invitation à la danse.



PROCHAINE ASSEMBLEE GENERALE

Chères adhérentes, chers adhérents,

nous avons le plaisir de vous annoncer que la prochaine Assemblée Générale Ordinaire de notre Association aura lieu samedi 15 février 2022 à 10 heures, Salle Paul Vaillant-Couturier, 92220 BAGNEUX. La présidente Nicole MERCIER.

L'Association des Originaires et amis des Pays Tchèques et Slovaque

en collaboration avec

le Comité de Bagneux de l'A.R.T.S et l'Association Slovensko
vous invite à son

TRADITIONNEL VOYAGE EN EUROPE CENTRALE *CRACOVIE et la région de ŽILINA*

du 11 au 18 mai 2022

E n raison d'un nombre de vols limités entre Cracovie et Paris par Air-France, nous sommes obligés
de réduire le voyage d'un jour (retour le 18 mai).

En conséquence : la participation au voyage est de 1 200 € au lieu de 1 300 €.

TARIF 1 200 € (1)

Ce tarif comprend :

- > Les vols Air France :
Paris → Cracovie → Paris
- > Les déplacements sur place, l'hébergement, les repas pendant le séjour, les animations, les visites, le guide-interprète, l'assurance multirisques Mondial Assistance.

Ce tarif ne comprend pas :

- le déjeuner à Cracovie (mardi 17) ;
- les boissons pendant les repas ;

Formalités :

- > Ressortissants UE.: C.N.I. ou passeport valide
- > Non-ressortissants UE : nous contacter

Règlement :

- > 1^{er} versement 300 € avant le 30 décembre 2021
- > 2^{ème} versement 300 € avant le 31 janvier 2022
- > 3^{ème} versement 300 € avant le 28 février 2022
- > 4^{ème} versement 300 € avant le 31 mars 2022

(1) - plus l'adhésion A.O.T.S. pour les non-adhérents + supplément chambre seule (200 €)

BULLETIN D'INSCRIPTION A Renvoyer avant le 30 décembre 2021 à :
A.O.T.S – (voyage) - 8 rue Bachelet, 75018 PARIS

Nom, prénom :

Date de naissance :

Adresse ;



Nationalité :

⇒ 1^{er} versement 300 € X personne(s) = €

⇒ Adhésion AOTS 28 € X personne(s) = €

TOTAL €

Je m'engage à régler le 2^{ème} versement avant le 31/01/2022, le 3^{ème} avant le 28/02/2022
et le 4^{ème} avant le 31/03/2022

Date :

Signature :

PROGRAMME VOYAGE 2022 VERSION N°2

Actualisé le 11 décembre 2021, susceptible de modifications

1 ^{er} jour :	Mercredi 11 mai : sur la route de Rajecké Teplice	6H30	Rendez-vous devant le 54 avenue Ravera Bagneux
		6H45	Rendez-vous Porte d'Orléans (sous la statue du Général Leclerc)
		7H30	Rendez-vous à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F
		9H35	Envol de l'aéroport RCD/2F - Vol Air France AF 1878
		11H40	Arrivée à l'aéroport de Cracovie Pologne
		12H – 18H	Transfert en autocar vers la Slovaquie + Déjeuner dans un restaurant à Katowice (Pologne)
2 ^{ème} jour :	Jeudi 12 mai : entre ciel et terre	18H	Hébergement et dîner à l'hôtel "Skalka" à Rajecké Teplice (Slovaquie). http://www.skalkahotel.sk
		8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
		9H30 - 12H	Visite du musée des mines à Cigef
		12h30	Visite d'un tailleur de cristal à Koš
		14H00	Déjeuner au Salaš Viglaš à Bojnice
		16H00	Spectacle du groupe folklorique Košovan à Kanianka
3 ^{ème} jour :	Vendredi 13 mai : à l'écomusée en petit train	19H00	Dîner à l'hôtel Skalka + animation FSK Lubená
		8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
		10H30	Visite de l'écomusée de Vychylovka
		13H00	Déjeuner au restaurant Obľúbená à Stará Bystrica
		15H – 17H	Les bains « Aphrodite » à R. Teplice
		19H00	Dîner à l'hôtel Skalka + animation
4 ^{ème} jour :	Samedi 14 mai : au pays des magniers	8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
		10H00	Au pays de magniers à Dlhé Pole
		13H00	Déjeuner à Dlhé Pole
		15H00	Visite libre de Žilina (possibilité d'achats)
		19H	Dîner à l'hôtel Skalka + animation FS Lastovienka
5 ^{ème} jour :	Dimanche 15 mai : Au château de Bojnice	8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
		9H30	Visite du village de Čičmany
		11H30	Au château de Bojnice
		13H30	Déjeuner au restaurant "U Hromadov" à Rajecká Lesná
		14H30	La crèche de Rajecká Lesná
		15H00	Après-midi libre : bains, achats, ...
6 ^{ème} jour :	Lundi 16 mai : sur la route de Cracovie	19H00	Dîner à l'hôtel Skalka + animation FS Vtačník
		7H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
		8H00	Départ de l'hôtel Skalka
		13H00	Déjeuner à Wieliczka
		15H15	Visite guidée des mines de sel à Wieliczka
		18H30	Hébergement et dîner à l'hôtel Vienna House Easy Krakow. https://fr.hotels.com/ho132374/vienna-house-easy-cracow-cracovie-pologne/
7 ^{ème} jour :	Mardi 17 mai Cracovie	8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Vienna House Easy Krakow
		9H00	Visite guidée de Cracovie
		13H00	Déjeuner libre à Cracovie
		14H00	Visite libre de Cracovie
		19H00	Dîner à l'hôtel Vienna House Easy Krakow
8 ^{ème} jour :	Mercredi 18 mai : retour vers Paris	8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Vienna House Easy Krakow
		9H30	Départ de l'hôtel
		10H00	Arrivée à l'aéroport de Cracovie
		12H30	Envol de Cracovie – vol Air France AF 1879
		14H40	Arrivée à l'aéroport Paris Roissy CD Terminal 2F

KAPUSTNICA DE FÊTE pour le RÉVEILLON

INGRÉDIENTS :

- > 500 g de choucroute cuite,
- > 500 g de jambonneau fumé cuit ou de l'épaule de porc (ou poisson fumés, truites par exemple),
- > 1 saucisse fumée + 2 autres non fumées,
- > 10-12 pruneaux,
- > 50 g de champignons séchés,
- > 1 oignon,
- > 2 gousses d'ail,
- > 1,5 l d'eau,
- > 1 c à s. de concentré de tomate,
- > 1 bouquet garni,
- > 2 c à s. de paprika doux,
- > sel et poivre du moulin,
- > 2 feuilles de laurier,
- > 2 pommes de terre cuites
- > 500 ml de crème fraîche.



CUISSON : 1 H 30 ENVIRON



PRÉPARATION POUR 4 À 6 PERSONNES :

- 1) Mettre les **champignons séchés** à tremper dans de l'eau.
- 2) Dans une cocotte faire revenir dans 1 c. à soupe **d'huile**, les **saucisses** coupées en 3 et la **viande**.
Ajoutez **l'oignon** et **l'ail** et faire tout revenir.
- 3) Ajoutez la **choucroute** dans la cocotte, **l'eau** et le **bouquet garni**.
- 4) Couvrez et laissez mijoter pendant **1 heure** sur feu doux, en remuant de temps en temps.
- 5) Retirez la viande, coupez-la en morceaux ; enlever la peau des saucisses, puis les couper en rondelles.
- 6) Puis, remettre le tout dans la cocotte avec les **2 pommes de terre**, les **pruneaux**, les **champignons** macérés et leur eau dans la soupe, le **paprika**, les **feuilles de laurier** et le **concentré de tomate**.
- 7) Laissez mijoter encore **une demi-heure**.
Rectifiez l'assaisonnement avec du **sel** et du **poivre** du moulin.
- 8) Servez bien chaud avec 1 cuillère de **crème fraîche** par assiette. Bon appétit !

FRANCOUZSKÁ KUCHYNĚ V ČESKÁCH

Dobry den,

Je m'appelle Marie Verdier, je suis française et vis près de Clermont Ferrand, j'ai vécu deux ans à Brno et je suis passionnée de cuisine depuis longtemps (j'ai un site internet où je partage mes recettes et astuces). Une amie slovaque traductrice et passionnée de dessin rencontrée là-bas a eu l'idée de combiner nos savoir-faire pour créer ensemble un livre sur la cuisine française.

Après quatre années de travail, notre livre est sorti de l'imprimerie mi-octobre. La première partie est une présentation de la gastronomie française (comment on prend les repas en France, les courses alimentaires, le fromage, le pain et le vin, les restaurants, le métier de cuisinier, les fêtes, les spécialités selon les régions...) et la deuxième partie est consacrée aux recettes,



nous avons pris soin de tester et proposer des produits équivalents en République tchèque/Slovaquie pour les ingrédients spécifiques afin de rendre toutes les recettes facilement réalisables.

Le livre comporte des illustrations noir et blanc et couleur, réalisées par Eva Aubry. Ce livre entièrement rédigé en tchèque qui permet de donner un aperçu de la gastronomie française et de cuisiner des recettes emblématiques (chaque recette est accompagnée d'une petite astuce et d'un petit texte explicatif sur le nom ou l'histoire), serait une bonne idée de cadeau de Noël ou Fin d'année.

Son prix : 25 Euros + frais de port. Je peux le faire parvenir par la poste.

En attendant, je vous envoie l'adresse sur YouTube qui permet de visualiser rapidement l'intérieur du livre. Bien cordialement et n'hésitez pas à me contacter .

Marie Verdier

Site : www.francouzskakucharka.cz

Adresse e-mail : zazouverdierdeurope@gmail.com

Téléphone : 06 82 90 95 25

Sur : youtube.com/results?search_query=ilustrovany+pruvodce+francouzskou+kuchyni

MIKULÁŠ EST REVENU !!!

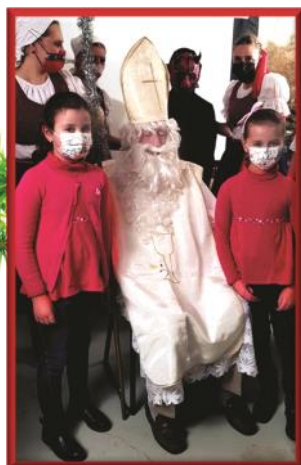


L'année dernière, Mikuláš nous avait annoncé qu'il ne pourrait être avec nous, à cause de la pandémie, dans notre caverne de la rue Bachelet. Mais, cette année, il avait prévenu : « je serai là !! ». Donc, on avait averti les enfants et préparé un programme pour l'attendre : lecture de conte par Carole, danse, musique et chants, par les filles de notre groupe folklorique Nadeje, vœux aux présents par Taňa et Tania, Et après l'avoir appelé avec force, il est arrivé avec son épaisse barbe blanche, son panier rempli de cadeaux et... le diable !!

Et tous les enfants présents, après avoir chanté une chanson ou récité un poème, ont été récompensés par Mikuláš.
C'était trop bien ! Vivement l'année prochaine !



MIKULÁŠ EST REVENU !!!



1952 GROUPE FOLKLORIQUE NADEJE 2022

SPECIAL 70^{ème} anniversaire N°5

Depuis 1952, les membres de Nadeje sont partis à la recherche de leurs racines en Bohême, en Moravie et en Slovaquie. Dans chaque région, ils se sont imprégnés des traditions et des coutumes de leurs parents, ils ont appris de nouvelles danses et y ont rencontré de nouveaux amis. Dans chaque numéro de notre bulletin nous vous emmènerons dans leurs voyages. Aujourd'hui, Nadeje dans la région de Liptov.

NADEJE DANS LA RÉGION DE LIPTOV

La région de Liptov, au nord de la Slovaquie centrale, est une des régions les plus intéressantes au point de vue de la nature et de l'ethnographie. Au point de vue géographique, elle est traversée par le fleuve **Váh**, régulé par le barrage de **Liptovská Mara**, et est bordée au nord par les Hautes Tatras, au sud par les basses Tatras et à l'ouest par les Hautes Fatras. Le sommet est le mont **Kriváň** (2495m), symbole de la Slovaquie. Il y a de nombreuses sources thermales comme celle de **Bešeňová**. Au point de vue ethnographique, elle est entourée par les régions de Turiec, Orava, Horehronie et Spiš. Elle est subdivisée en trois sous-régions : à l'est (**Horný Liptov**) : Važec, Východná, Štrba, Liptovská Teplička, ... au centre (**Stredný Liptov**) : Liptovský Mikuláš, Demänovska dolina, Svätý Kríž, ... à l'ouest (**Dolný Liptov**) : Ružomberok, Liptovské Sliače, Liptovská Lúžna, ...

La culture traditionnelle y est très présente : on y trouve de nombreux groupes folkloriques (FS Liptov, FS Váh) et de nombreux festivals y sont organisés comme le célèbre festival international de Východná.

En 1969, le stage, organisé par Matica Slovenská à Martin, nous permet de rencontrer le groupe folklorique Liptov de Ružomberok et de découvrir la culture traditionnelle de cette région. En 1990, des membres de Nadeje et de Nadejčok participent au festival de Východná avec le groupe d'enfants Jadlovček de Margecany. Mais c'est en 1999, que nos contacts avec cette région s'intensifient. Notre ami Miro Šufliarský, danseur du groupe folklorique Váh de Liptovský Mikuláš nous enseigne des danses de Liptov. Ainsi, en 1999 et en 2000, deux stages sont organisés à Paris, sous la direction de Mária Palásthyová, chorégraphe de Váh, et notre répertoire s'enrichit de deux nouvelles danses : "Važec" et "Cindruška". Elles font maintenant partie de notre programme et nous les avons présentées dans de nombreux festivals : Východná (2000), Detva (1999, 2011 et 2015), Rožnov pod Radoštěm (2002), Athènes (2003),



Notre groupe folklorique Nadeje au festival de Detva en 2011, avec les musiciens du groupe folklorique Váh de Liptovský Mikuláš.

PORTRAITS : **Mária PALÁSTHYOVÁ** et **Miroslav ŠUFLIARSKÝ**

Mária est diplômée de la faculté pédagogique de Banská Bystrica (1996) et de l'Institut Culturel de Bratislava (chorégraphie). Elle danse successivement dans le groupe de son village natal Konrádovce, puis dans les groupes Mladost' de B. Bystrica et Partizán de Slovenská Ľupča. Pendant 14 ans elle est pédagogue de danses pour les groupes d'enfants du centre culturel régional de B. Bystrica et puis dans les groupes Mladost' et Partizán. Elle crée des chorégraphies pour plusieurs ensembles en Slovaquie : DFS Breznianka (Brezno), FS Spojár (B. Bystrica), FS Partizán (Slov. Ľupča), FS Upre roma (Klenovec), FS Mladost' (B. Bystrica), DFS Ľumbier (L. Mikuláš) et également pour notre groupe Nadeje. Elle est l'auteure de nombreux programmes dans les festivals de Detva, Likavka, Východná, ... Elle est maintenant depuis de nombreuses années la chorégraphe du groupe folklorique Váh de Liptovský Mikuláš.

Miro est né à Detva le 19 août 1961 où il passe sa jeunesse. Après des études secondaires au lycée de Zvolen, il part en 1980 pour Bratislava étudier à la faculté d'architecture où il obtient le diplôme d'architecte en 1985. Successivement architecte - concepteur à Bratislava, architecte des villes de Detva et Liptovský Mikuláš, il est maintenant professeur au lycée technique du bâtiment de cette dernière ville. Son amour du folklore l'entraîne à danser dans de nombreux groupes folkloriques : Dopravár de Bratislava, Detva de Detva, Váh de Liptovský Mikuláš et à participer à l'élaboration de programmes dans les festivals de Východná, Myjava, Detva et Koliesko.

Depuis plus de 20 ans, notre ami Miro est toujours prêt pour aider notre groupe Nadeje, en France ou en Slovaquie, comme danseur ou comme pédagogue de danse.

Mária PALÁSTHYOVÁ



Miroslav ŠUFLIARSKÝ



MUSÉE DES COSTUMES TRADITIONNELS D'OSTROV : UNE GARDE-ROBE DU TEMPS JADIS

Musée des costumes traditionnels d'Ostrov : une garde-robe du temps jadis | Radio Prague International



Rassemblant la plus importante collection privée de costumes traditionnels historiques sur le territoire tchèque, le Musée des costumes traditionnels d'Ostrov, en Bohême centrale, met en valeur la diversité vestimentaire régionale et le labeur des artisans d'autrefois.

Unique en République tchèque de par sa richesse et sa diversité, le Musée des costumes traditionnels du hameau d'Ostrov est installé dans un ensemble d'anciens bâtiments agricoles rénovés il y a une quinzaine d'années. Ainsi les costumes traditionnels de Bohême sont exposés dans une ancienne étable, et ceux de Moravie dans une ancienne écurie. Une façon, certainement, de rappeler les origines avant tout rurales et populaires des costumes traditionnels. Fondateur et propriétaire de ce musée qui ne manque pas de tenue(s), Jan Mičánek en détaille la collection : « Notre exposition est organisée en fonctions des différentes régions géographiques. Elle comprend environ 260 costumes traditionnels complets présentés sur des mannequins, ainsi qu'un nombre très important de pièces d'habillement et d'accessoires. La collection de notre musée repose, pour la majeure partie, sur quatre collections privées, d'envergure et de qualité diverses. Pour le reste, il s'agit d'éléments de costumes – ou de costumes dans leur intégralité – que nous avons achetés ou qui nous ont été offerts par leurs propriétaires respectifs. Nous exposons également des pièces prêtées par 11 musées, afin de combler un manque lorsque nous ne disposons pas nous-mêmes des pièces nécessaires. »



Initiative privée, le **Musée des costumes traditionnels d'Ostrov** est ouvert sur demande. Avant de prendre la route, pensez donc à y passer un coup de fil – et aussi à vous assurer que c'est bien dans la direction de Kutná Hora ou Zruč nad Sázavou que vous partez, car le petit hameau d'Ostrov, sur la commune de Zbraslavice, où est ce musée, n'est que l'une des 27 localités portant ce toponyme en République tchèque. Les coordonnées du musée sont sur notre site : <https://www.muzeumkroju.cz/en>

...SPORTS...

CYCLISME SUR ROUTE

- Criterium du Giro (Dubai) 06.11.2021
- Vainqueur : Peter Sagan (SK)

TENNIS

- Indian Wells (USA) 17.10.2021
- Double Messieurs : vainqueur Filip Polášek (SK) - John Peers (Australie)

SKI ALPIN

- Sölden (Autriche) 23.10.2021
- Slalom géant féminin : 3^{ème} Petra Vhlová (SK)
- Levi (Finlande) 20. et 21.11.2021
- Slalom féminin 1 : 1^{ère} Petra Vhlová (SK)
- Slalom féminin 2 : 1^{ère} Petra Vhlová (SK)
- Killington (USA) 26.11.2021
- Slalom féminin : 2^{ème} Petra Vhlová (SK)

BIATHLON

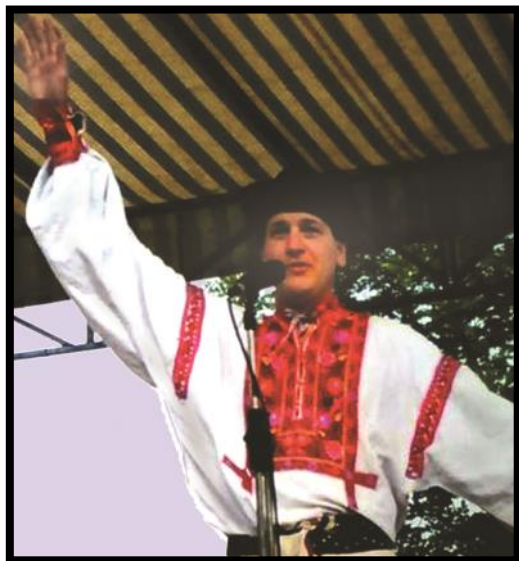
- Östersund (Finlande) 27.11.2021
- Individuelle femmes : 1^{ère} Markéta Davidová (CZ)

SLOVAQUIE

- Petra Vhlová et Peter Sagan ont été sacrés meilleurs sportifs slovaques de l'année 2021.



CARNET



JANO NOUS A QUITTÉ !

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès notre ami
Jánko JURSA, le 3 novembre 2021,
à l'âge de 65 ans.

Pendant plusieurs années, dans les années
90, pendant sa mission à la délégation
slovaque de l'OCDE à Paris,
avec son épouse Lenka et sa fille
Veronika il avait été un pilier de notre
groupe folklorique Nadeje.

Voici quelques mots de Jano :

*„3 roky v Trenčane, 5 rokov v Lúčnici,
ale najvytancovanejší som sa cítil s
Nadeje, snáď to bolo aj na javisku
poznať...“*



Notre groupe, en juillet 1997, après une représentation à Hriňová,
dans la cadre du festival « Akademický Zvolen 97 ».

Jano Jursa : en haut à droite

Lenka Jursová : la 3^{ème} jeune fille à partir de la droite

Veronika Jursová : la 5^{ème} jeune femme à partir de la droite

COVID : ...ET ÇA CONTINUE...

Vous êtes toujours nombreux à répondre à notre appel et la liste s'allonge encore. Votre soutien et votre générosité sont exceptionnels et ne se démentent pas, souvent avec une somme importante. Nous ne publions pas le montant de vos dons mais les noms de ceux qui ont répondu. Ce n'est pas l'ordre alphabétique, c'est l'ordre dans lequel vos lettres nous sont parvenues :

RONČKA André - FOURNIL Emma - STRATENY Xavier - KOSAK Geneviève - VESTUR Georges - ROSKAM Armand - CORNILLEAU Michèle - KURAL Michel & Odile - ROLNIK Hélène - AFRIAT née BOBIN Danielle - LAURAIN Francis - BEZAULT-GOUJET Françoise - DUREK Micheline - ROGER Simone - GARNIER Jana - GAVELLE Anicet - VINIEGRA Jean Paul - ANTALIK Michel & Monique - COURBET Olga - GUEZEL Eugène - LAURAIN Francis - NEAU Elisabeth - HOBA Robert - BALVONOVA Georgette - DURIGA Anita - SOFIANOPOULOS André - BALLAND Jean-Jacques & Sonia - AUER Jana - BRUGNEAUX Jan - CABIOCH Christian & Marie-France - COMPAGNON Monique & Daniel - COLLOBERT Anna & Yves - GINESTE Béatrice - MACCHIA M. Thérèse & Fernand - JACQUES Michel & Darina - GUILLON Jean Louis - Association A.R.T.S. - DZIAN Georges & Jacqueline - ROLNIK Hélène - PRANTL Agnès - DOUARD Didier - ALCHUS André - ROSKAM Anna - TAILLET Hélène - KONSTANTINIS Dany - ZANINOTTO Elena - BEAULIEU Marie Louise - KURAL Michel & Odile - GAUDET Philippe - AUGUSTIN Michel - BABIK Olga - BEUZIT Christiane - VERDIER Marie - DURIGA Anita - VOISIN MORET Viviane...

**PEUT-ÊTRE BIENTÔT VOTRE NOM AJOUTÉ À CETTE LISTE ?
UN GRAND MERCI À VOUS !**

✂ - - - - -

MON DON - PANDÉMIE

**Je soutiens l'Association des Originaires et amis
des pays Tchèques et Slovaque en offrant un don
de €, par chèque à l'ordre de
AOTS - Pandémie.**

Madame - Monsieur (rayer la mention inutile)

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Téléphone fixe ou mobile :

E-mail :

COTISATIONS - ADHÉSION

- Paiement par Internet et Carte bancaire à l'adresse suivante : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originaires-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>
- Ou via notre site internet : www.aots.com, rubrique "qui sommes nous", Formulaire adhésion et cliquez sur le bouton.
- Adresse : <http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>
- En utilisant le code Promo Adhésion A82O53T1 votre tarif de cotisation est réduit de 2 € pour un individuel et 3 € pour deux personnes, sauf sur la catégorie faible revenu.

ATTENTION - IMPORTANT

Le Code Promo n'est valable que pour un règlement par internet.

Ce code promo n'est valable que jusqu'à la parution du bulletin n° 362.

Un nouveau code est créé pour chaque nouveau bulletin.

Vous pouvez continuer à régler votre cotisation par chèque à l'ordre de l'AOTS
ou par virement sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504
BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP

Le Trésorier, Pierre NOBLET.



COUPON À ENVOYER AVEC VOTRE CHÈQUE

Tarifs : 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €

MONSIEUR, nom : Prénom :

MADAME, nom : Prénom :

Adresse :

Ville :

Code postal

Courriel :@

Tél. Fixe :

Tél. Mobil :

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.
à l'adresse suivante :**

**Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque
8 rue Bachelet, 75018 - PARIS**

Notre site : www.aots.com